



ལྷ་ །མྱི་བཤགས་ནི།

*chi shak ni*

The General Laying Aside  
From Drikung Kagyu Collection of Dharma  
Practices known as “Ratna’s Oral  
Instructions”

Drikung Dharmakirti Edition  
North Carolina  
September 2025



ཡུ་ཏུ་ལགས།

u hu/

Alas!

སྐྱ་མ་དོ་ཇི་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་  
སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྲི་བ་ལ་  
དགོངས་སུ་གསོལ།

lama dor jé dzin pa chen po la sok té/ chok chu dü  
sum na zhuk pé sang gyé dang jang chup sem pa  
tam ché dak ming di zhé gyiwa la gong su söl/

Great guru, Vajra-Holder, and all you buddhas and  
bodhisattvas who reside in the ten directions and  
three times, I, who am called [so-and-so],  
supplicate you. Turn your awakened attention to  
me!

བདག་གིས་ཚོ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས། ཐམས་དུལ་ལ་ཐུག་གི་བར་དུ། ཉོན་མོངས་

པ་འདོད་ཆགས། ཞེ་སྤང་། གཉི་མུག ང་རྒྱལ། སྤག་དོག་གི་དབང་གིས། ལུས་ངག་  
ཡིད་གསུམ་གྱི་སློ་ནས་སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བ་བཅུ་བཀྲིས་པ་དང་།

dak gi tsé khorwa tok ma mé pa né/ tam da ta la  
tuk gi bar du nyön mong pa dö chak/ zhé dang/ ti  
muk/ nga gyel/ trak dok gi wang gi/ lü ngak yi  
sum gyi go né dik pa mi gewa chu gyi pa dang/

From beginningless samsaric time until this very moment, under the power of the afflictive emotions—attachment, aggression, confusion, pride, and jealousy—I have committed the ten non-virtuous actions through the gates of my body, speech, and mind.

མཚམས་མེད་པ་ལྷ་བཀྲིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉེ་བ་ལྷ་བཀྲིས་པ་དང་།

tsam mé pa nga gyi pa dang/ dé dang nyé wa nga  
gyi pa dang/

I have committed the five heinous crimes, and the five secondary heinous crimes.

སོ་སོ་ཐར་པའི་སྤོམ་པ་ལས་འགལ་བ་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལས་  
འགལ་བ་དང་། ཐེག་པ་ཚེན་པོ་གསང་སྤྲུགས་གྱི་དམ་ཚིག་ལས་འགལ་བ་དང་།

so so tar pé dom pa lé gelwa dang/ jang chup sem

pé lap pa lé gelwa dang/ tek pa chen po sang ngak  
kyi dam tsik lé gelwa dang/

I have transgressed the individual liberation vows,  
transgressed the precepts of bodhisattvas, and  
transgressed the *samayas* of the Great Vehicle  
Secret Mantra.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་། ལྷ་མ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་  
མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་། བ་དང་མ་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་།  
གྲོགས་ཚངས་པར་མཚུངས་པར་སྦྱོད་པ་རྣམས་ལ་མ་དད་ཅིང་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་།  
kön chok sum la/ ma dé ching ma gü pa gyi pa  
dang/ la ma dang lop pön la/ ma dé ching ma gü  
pa gyi pa dang/ pa dang ma la/ ma dé ching ma gü  
pa gyi pa dang/ drok tsang par tsung par chö pa  
nam la/ ma dé ching ma gü pa gyi pa dang/

I have been faithless and disrespectful towards the  
Three Jewels. I have been faithless and  
disrespectful towards my gurus and teachers. I  
been faithless and disrespectful towards my father  
and mother. I have been faithless and  
disrespectful towards my companions in the pure  
spiritual life.

དམ་པའི་ཚེས་སྤངས་པ་དང། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པ་ལ་སོགས་  
པ། མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་གྱུར་པ། འཁོར་བ་དང་ངན་སོང་གི་རྒྱར་  
གྱུར་པའི་ཉེས་པ་དང་ལྷུང་བ་ཅི་མཚིས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད།

dam pé chö pang pa dang/ pak pé gendün la  
kurwa tap pa la sok pa/ dor na to ri dang tar pé  
gek su gyur pa/ khorwa dang ngen song gi gyur  
gyur pé nyé pa dang tung wa chi chi pa dé dak tam  
ché/

I have abandoned the sublime Dharma and  
disparaged the noble Sangha. In short, I now lay  
aside all faults and transgressions whatsoever that  
have become obstacles to the higher realms and to  
liberation, and that have become the cause for  
*samsāra* and the lower realms.

སྐྱེ་མ་རྗེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཚེན་པོ་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྒྱདུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་  
རྒྱུས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱུན་སྡུར་མཐོ་ལ་ལོ། འཆགས་སོ། །  
གནོད་དོ། །འགྱོད་དོ། ། མི་འཆབ་སོ། །མི་སྤྲོད་དོ། །སྐྱེ་ཆད་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཅིང་སྤོམ་པར་  
བགྱིད་ལགས་སོ། །

lama dor jé dzin pa chen po la sok pa chok chu dü  
sum na zhuk pé sang gyé dang jang chup sem pa  
tam ché kyi chen ngar töl lo/ chak so/ nong ngo/

gyö do/ mi chap wo/ mi wé do/ len ché kyang chö  
ching dom par gyi lak so/

Before you the great guru, Vajra-Holder, and all  
you buddhas and bodhisattvas of the ten  
directions and three times, I expose the faults! I  
confess them! I am contrite! I regret them! I will  
not conceal them! I will not hide them!  
Henceforth, I will restrain myself and abstain  
from them!

མཐོལ་མ་བཤགས་ན་དེ་ལྟར་ཉིད་དུ་མི་འགྱུར་བས། མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པ་ལགས་  
པས། བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག།

töl ma shak na dé tar nyi du mingyurwé/ töl zhing  
shak pa lak pé/ jang zhing dak par gyur chik/

If I do not expose and lay them aside, they will not  
be transformed. Therefore, by revealing and  
laying them aside, may they be cleared, may I be  
purified!

ནམ་ཡི་དམ་ཚུལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །ཚོ་རྗེ་སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་  
འཆགས། །ཉལ་ལྡན་གསུང་གི་དམ་ཚིག་ ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་འཆགས། ལྷོ་ཡང་དག་

ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་འཆགས། རྗེ་ཚུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་  
ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

namo yi dam gyelwé kyinkhor du/ om dor jé ku yi  
dam tsik nyam pa töl lo chak/ a pema sung gi dam  
tsik nyam pa töl lo chak/ hung yang dak tuk kyi  
dam tsik nyam pa töl lo chak/ hrih tsawa dang yen  
lak gi dam tsik nyam pa töl lo shak/

*namo!*

To the *maṇḍala* of you victorious *yidam* deities:  
*om* I expose and confess the broken *samayas* of the  
vajra exalted body!

*āḥ* I expose and confess the broken *samayas* of the  
*padma* exalted speech!

*hūṃ* I expose and confess the broken *samayas* of  
the perfect, exalted mind!

*hrīḥ* I expose and lay aside the broken root and  
branch *samayas*!

ཚོར་བར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །མ་ཚོར་བར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །  
ལུས་ཀྱི་སྒྲོ་ནས་མི་དགོ་གསུམ་དུ་དག་གི་སྒྲོ་ནས་མི་དགོ་བཞི། ཡིད་ཀྱི་སྒྲོ་ནས་མི་དགོ་  
གསུམ་དུ་མི་དགོ་བཅུ་པོ་སོ་སོར་འཆགས།

tsorwar nyam pa töl lo shak/ ma tsorwar nyam pa  
töl lo shak/ lü kyi go né mi gé sum/ ngak gi go né

mi gé zhi/ yi kyi go né mi gé sum/ mi gé chu po so  
sor chak/

I expose and lay aside transgressions committed  
knowingly!

I expose and lay aside transgressions committed  
unknowingly!

The three non-virtues of the body,

The four non-virtues of speech,

The three non-virtues of the mind—

I confess each of the ten non-virtues individually!

ཁྱིམ་གྱི་ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱོན་པར་དག་དང་ལྡན། །ཁྱོད་  
སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱིམ་གྱིས། །ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱོན་པ་ལོ་ལྷན་རྒྱུ་རྒྱུ་ལོ་ལྷན་

trim kyi tsül trim kyön mé ching/ tsül trim nam  
par dak dang den/ lom sem mé pé tsül trim kyi/  
tsül trim pa röl chin dzok shok/

With faultless disciplined-conduct,

Possessing completely pure disciplined-conduct,

And through the disciplined-conduct that is free  
of arrogance,

May the *pāramitā* of disciplined-conduct be  
perfected!

།དཔལ་རྗེ་སེམས་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

pel dor jé sem pa la chak tsel lo/

To Glorious Vajrasattva, I pay homage!

ཨོཾ་བཏུ་མ་ལ་ལ། མཉུ་མ་ལ་ལ། བཏུ་མ་དུ་ཉོ་བ། ཉིལ་བྱི་རྩོ་མེ་གྲ་ཤ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་  
གྲ་ཤ། སུ་པོ་ཉོ་མེ་གྲ་ཤ། ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་གྲ་ཤ། སར་སྤྱི་སྤྱི་བྲ་ཡ་རྩོ། སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་  
ཅོ་ཉོ། ཤི་ཡེ། ཀུ་ལུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷན་སར་ཉ་མུ་ག་ཉ། བཏུ་མ་མེ་སུལ། བཏུ་  
གྲ་ཤ། མཉུ་མ་ལ་ལ་མཉུ་ལུ།

*om vajrasattva samayam anupālaya, vajrasattva  
tvenopatiṣṭha, dṛḍho me bhava, sutoṣyo me bhava,  
supoṣyo me bhava, anurakto me bhava, sarva siddhiṃ  
me prayaccha, sarva karmasu ca me cittaṃ śreyah  
kuru hūṃ, ha ha ha ha hoḥ, bhagavan sarva tathāgata,  
vajra mā me muñca, vajrī bhava, mahāsamayasattva  
āḥ*

ཡིག་བརྒྱ་ལན་བརྒྱ་ཙ་བརྒྱད་དམ་ཉེར་གཅིག་བདུན་སོགས་གང་འགྲུབ་བྱའོ།།

*The hundred-syllable mantra should be recited 108, 21, 7, or as many times as is possible.*

*Translated by Dorjé Lopön Könchok Yedor (Dr. Lye) for the use of  
Drikung Dharmakirti International Sangha members.*

*To learn more about  
Drikung Dharmakirti International Sangha  
& the resources we offer freely,  
visit:  
[drikungdharmakirti.com](http://drikungdharmakirti.com)*

